

## Curriculum vitae



### Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **LLUCH BEZZONE, María Noel**  
Adresse(s) 6224, rue Mones Roses. 11600, Montevideo, Uruguay  
Téléphone(s) Portable : 5989 925 9228  
Télécopie(s)  
Courrier électronique maria.lluch2011@gmail.com  
Nationalité Uruguayenne  
Date de naissance Le 28 août 1968  
Sexe féminin

**Domaine de compétence Traduction juridique, commerciale et technique.**

### Expérience professionnelle

Dates 1991 jusqu'à présent  
Fonction ou poste occupé Je travaille en tant que traductrice indépendante en langue française  
Principales activités et responsabilités  
Nom et adresse de l'employeur  
Type ou secteur d'activité

### Education et formation

Dates 1987-1991  
Intitulé du certificat ou diplôme délivré Traductrice Assermentée en Langue Française  
Principales matières/compétences professionnelles couvertes Langue Espagnole, Langue Française, Linguistique, Droit Public, Théorie et Méthodologie de la Traduction, Droit Privé, Culture de la Langue Française, Pratique professionnelle, Droit du commerce, Droit comparé, Atelier de Langue Française  
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Faculté de Droit – Université de la République de l'Uruguay  
Niveau dans la classification nationale ou internationale J'ai satisfait à toutes les épreuves du Plan d'Études correspondant  
Dates 1986  
Intitulé du certificat ou diplôme délivré Diplôme de Hautes Études Françaises – Option Traduction et Interprétariat  
Principales matières/compétences professionnelles couvertes  
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Alliance Française de Montevideo, Uruguay  
Niveau dans la classification nationale ou internationale Honorable

## Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s)

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation

**Français**

**Espagnol**

Comprendre		Parler		Ecrire			
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu	
Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté	Utilisateur expérimenté		

## Aptitudes et compétences sociales

Aptitudes et compétences organisationnelles

Aptitude au travail en équipe, respect des délais prévus, engagement et précision.

Aptitudes et compétences techniques

Trente ans consacrés à la traduction de toute sorte de documents, notamment dans le domaine juridique, commercial, industriel, technique et des finances.

Aptitudes et compétences informatiques

Word, Excel, Powerpoint, Internet. Emploi de logiciels d'aide à la traduction (Wordfast).

Aptitudes et compétences artistiques

Autres aptitudes et compétences

Permis de conduire

## Information complémentaire

### Personnes de contact (références):

-Mme Raquel Agazzi. Assistante du Directoire – MAZARS (cabinet juridique). Courriel :

[ragazzi@mmaconsultants.com](mailto:ragazzi@mmaconsultants.com)

- Mme Cecilia Di Lauro – Cabinet juridique FERRERE et associés. Courriel : [cdilauro@ferrere.com](mailto:cdilauro@ferrere.com)

- Mme Karina Regina – Law Firm POSADAS, POSADAS & VECINO. E-mail: [kregina@ppv.com.uy](mailto:kregina@ppv.com.uy)

- Mme Andre Marengo – FOX & LAPENNE (Patents Department). E-mail : [amarengo@fox.com.uy](mailto:amarengo@fox.com.uy)

### Adhésions professionnelles

- ✓ 1991 jusqu'à présent : Membre de l'Association des Traducteurs Assermentés de l'Uruguay (associée à la F.I.T.) ([www.colegiotraductores.org.uy](http://www.colegiotraductores.org.uy)).
- ✓ 2016 jusqu'à présent : Membre du Comité consultatif du Cours de traduction à la Faculté de Droit (UdelaR).
- ✓ 2009-2019 : Présidente de la Commission de Contrôle de l'Association des Traducteurs Assermentés de l'Uruguay.
- ✓ 2007-2009 : Vice-présidente de l'Association des Traducteurs Assermentés de l'Uruguay.